



朱祥. 畜牧兽医 ESP 教学研究与改革[J]. 黑龙江农业科学, 2019(10):126-129.

畜牧兽医 ESP 教学研究与改革

朱 祥

(杨凌职业技术学院, 陕西 杨凌 712100)

摘要:为进一步提高教学质量,本文通过对畜牧兽医 ESP 和公共英语这两种课程教学的比较,总结出两者之间的异同,并对畜牧兽医 ESP 教学现状进行调查,找出存在问题,提出了新背景下畜牧兽医 ESP 教学应从课程定位、教材撰写和师资培养等方面进行改革。

关键词:畜牧兽医;ESP;公共英语;教学改革

随着“一带一路”战略的提出以及经济全球化、国际化的程度逐渐加深,当前我国对外交流及合作达到前所未有的程度,对英语在不同领域内的特定需求日益增长,专门用途英语(English for Specific Purpose,简称 ESP)教学相对于公共英语教学将变的越来越重要。与“一带一路”战略相关的国家主要是古丝绸之路沿线国家,如中亚、西亚等国家,畜牧兽医产业在这些国家的经济发展中占有重要地位,所以开展与这些国家在畜牧兽医产业方面的经济合作与交流日益增多。因此,新形势下畜牧兽医 ESP 人才需求会越来越多。

现在许多院校特别是农业院校都开设有畜牧兽医 ESP 课程,包括专业、学术和职业英语课程,英语教学也越来越多元化。但在教学实践活动中,许多教师除了对专业单词、短语和术语的解释外,与公共英语教学并无过多差异。因此,研究畜牧兽医 ESP 教学和公共英语教学的异同,找出存在问题,对于畜牧兽医 ESP 教学改革具有积极作用。本文通过比较畜牧兽医 ESP 和公共英语两种教学,指出存在的问题,并提出新的改革方式,旨在进一步提高教学质量,促进教学改革与发展。

1 畜牧兽医 ESP 与公共英语

1.1 相同点

1.1.1 教学目标相同 畜牧兽医 ESP 是公共英语在畜牧兽医专业范围的变体,畜牧兽医 ESP 教学对学生的培养重点仍是对学生语言技能的培养,既要学生掌握基本的语言技能,又要向畜牧兽医领域发展和延伸;公共英语的教学目标也是如此,让学生掌握一定的阅读、写作等英语基本技

能,并同时具备一定的语言交流能力。因此,从这点来看,两种课程教学具有共同特征。

1.1.2 语言特点相同 无论在农业、林业、水利、畜牧兽医等专业领域,ESP 并没有自己的语言系统,必须借助于公共英语的语言系统进行交流。两种相同的语言系统决定了学生们必须掌握相同的语言基本知识和技能。如果割裂了与英语基本知识和技能之间的联系,畜牧兽医 ESP 就变成了无源之水,无本之木了^[1]。

1.1.3 教学对象相同 从英语水平来看,学生们无论是学习 ESP 还是公共英语,英语水平一般都不高,基础较差,教学效果都达不到预期效果。

再从学习目的来看,两者也具有相同点。对该专业学生来说,无论是学习 ESP 还是公共英语,只是为了提高学生的英语水平,英语只是语言交流的工具而已,而他们都有自己的专业。在大学不论学习什么专业,都必然要把大量的时间和精力用在各自专业的学习上,因此,非英语专业学生学习英语的时间和精力少之甚少,他们希望用较少的时间和精力,学以致用,希望英语能够帮助其提高自己的专业水平。

1.2 差异

1.2.1 语言特色差异 由于公共英语教学侧重对学生在词汇记忆、文章阅读、写作和口语表达等英语基本内容的综合训练,因此,其词汇具有普遍性、语法具有系统性、语篇具有综合性和多样性的特点。而畜牧兽医 ESP 因为具有一定的学术性、专业性和职业性,所以有其独特的词汇、句法和语篇结构。

一是词汇特色。以第一个字母串写和音节缩写等形式出现的缩略语是畜牧兽医 ESP 最明显的词汇特征如第一个字母串写的 DM(Dry Mat-

收稿日期:2019-05-19

作者简介:朱祥(1982-),男,硕士,讲师,从事英语语言教学与研究。E-mail: jefftschu@outlook.com.

ter 干物质), CF (Crude Fiber 粗纤维), NFE (Nitrogen Free Extract 无氮浸出物)等; 音节缩写的 Ab (Antibody 抗体), Ag (Antigen 抗原), ADV (Adenovirus 腺病毒)等。

大量使用复合词。比: pro-megacaryo-cyte (前巨核细胞), Anti-nutritional factors (抗营养因子), cow-shed (牛舍), live-stock (牲畜)。

大量使用富含专业特色的词汇。如 ration and diet (日粮和饲料), weaner (断奶仔猪), bouillon (肉汤培养基), malaria (疟疾), quarantine (检疫), base (碱), appendix (阑尾)等, 这些专业词汇有些来自于其他语种, 有些来自于公共英语词汇的转义, 有些本身就具有畜牧兽医领域的含义^[2]。

二是语法特色。相对于公共英语, 被动句、非谓语动词、复合句等在畜牧兽医 ESP 中被大量应用。

由于畜牧兽医领域内的文章主要通过实验结果和生产过程, 对产品特色进行说明, 文章阐述对象以物为主, 所以用被动语态要比主动语态更能客观反映对象物的实际^[2]。如:

DNA was extracted from 10 fresh fecal samples from each group. 从每组 10 个新鲜粪便样品中提取 DNA。

Antimicrobials have been widely used in the poultry industry, for disease prevention and growth promotion. 抗菌剂已被广泛用于家禽业, 用于预防疾病和促进生长。

In both organic and conventional diet samples tetR and tetX antimicrobial resistant genes for tetracycline were found to be associated with unidentified bacteria. 在有机和常规饮食样品中, 发现四环素的 tetR 和 tetX 抗微生物抗性基因与相关未鉴定的细菌。

由于结构紧凑流畅的句子能够凸显 ESP 的专业性和职业性, 因此畜牧兽医 ESP 中非谓语动词的使用非常频繁。如:

Promoting intensive livestock raising in rural areas may encourage female to participate more in livestock. 促进农村地区的集约化畜牧业可能会刺激更多的女性从事畜牧业工作。

Raising chickens on an organic feed regimen, without the use of antibiotics, is increasingly popular with the consumers. 在有机饲料养殖场

饲养鸡, 不使用抗生素的方法越来越受消费者欢迎。

畜牧兽医 ESP 在表达时重在强调事物之间的关联性, 这种关联性在结构复杂的句子中体现的最为明显^[2]。如:

Diet plays a major role in modulating gut microflora and it is widely accepted that antibiotics in the diet can provide selective pressure on microbial community that may facilitate persistence between bacterial species. 饮食在调节肠道微生物群中发挥重要作用, 饮食中的抗生素可以对微生物群落提供选择性压力, 这可以促进细菌物种之间的持久性。

Further research of gut microbiome under different diet regimens may assist in defining strategies for intervention to reduce the prevalence and dissemination of antibiotic resistance genes in the production environment. 在不同饮食方案下进一步研究肠道微生物群可能有助于确定干预策略, 以减少生产环境中抗生素耐药基因的流行和传播。

三是语篇特色。如前所述, 畜牧兽医 ESP 语篇重在学术性、专业性和职业性, 因此语言使用更加严谨, 句子结构更加紧凑, 内容紧贴市场需求。可见其学习的根本目的是能够用英语熟练的表达畜牧兽医知识、解决其领域内出现的语言交际问题。

1.2.2 课程设计的差异 课程设计是对学习需求的原始数据进行解释的过程, 其最终目标是引导学习者掌握特定环境中的知识和技能^[3]。Hutchingson 等^[4]指出: 以语言、技能和学习为中心的 3 种课程设计方式是英语课程设计的主要方式。一般来说, 公共英语的课程设计侧重于文化、文学和语言学相关的主题内容, 强调外语知识的基础性、系统性和全面性, 所以语言为中心的课程设计在公共英语中使用较多, 但这种课程设计缺少对学生们的关注, 从而导致学生学习积极性和主动性的缺乏。

以技能和学习为中心的两种课程设计模式都适用于 ESP 教学, 但以技能为中心的课程设计始终把学习者放在首位, 虽然可以调动学生的学习兴趣, 但对情景目标依赖过多, 它的侧重点在于语言的使用, 却忽视了语言的学习, 所以对 ESP 学

习者有一定的弊端。

以学习为中心的课程设计,是在需求分析的基础上设置课程、制定大纲,选编教材,组织课内外教学,对教学过程进行监控、对教学效果进行测评等等,能够最大程度的提高教学效率、降低教学成本^[5]。因此,以学习为中心的课程设计无疑是畜牧兽医 ESP 教学的最佳设计。在教学过程中,教师角色应该发生转变,由传授知识转变为设计学习环境和提供学习资源,角色定位应该是给学生提供建议的合作者,从而帮助学生更有效地学习畜牧兽医 ESP。

1.2.3 教学目标的差异 既然 ESP 具有职业性特点,伴随着我国“一带一路”战略的提出,畜牧兽医领域内的英语人才需求会越来越多,那么畜牧兽医 ESP 教学在听、说、读、写诸多英语环节上,应着重解决听、说问题,同时将畜牧兽医专业知识和英语综合能力培养紧密联系起来,以适应国家战略。而公共英语教学则是以打好语言基础为目标,使学生掌握英语诸多环节中的基本技能。

1.2.4 学科性质的差异 公共英语属于外语学科,教学重点集中在基础词汇、系统语法和文章阅读等方面;而畜牧兽医 ESP 属于畜牧兽医专业课和公共英语课的交叉学科,兼具两者属性,教学重点集中在专业词汇、案例分析和实践应用等方面。

1.2.5 教学时间的差异 畜牧兽医 ESP 教学总学时明显少于公共英语总学时。以杨凌职业技术学院为例,公共英语课程周学时为 4,一般要开 2~3 个学期;而畜牧兽医 ESP 课程周学时为 2,只上一个学期。如果说公共英语是“细水长流”,那么畜牧兽医 ESP 就是“短期集训”。

1.2.6 师资力量的差异 目前来看,精通英语的教师可以胜任公共英语教学,但不一定胜任畜牧兽医 ESP 教学。畜牧兽医 ESP 教师要同时具备英语知识和畜牧兽医专业知识,不仅能够指导学生进行英语技能训练,又能使用英语讲解畜牧兽医专业知识。

通过对比畜牧兽医 ESP 和公共英语两种教学的异同,可以得出一个结论,那就是两者不但不冲突,还具有很强的互补性。公共英语是畜牧兽医 ESP 的基础,畜牧兽医 ESP 则是公共英语在其专业领域内的延伸。所以,把握好两者之间的联系和差别,能够更好地实现畜牧兽医 ESP 教学的目标。

2 畜牧兽医 ESP 教学现状和存在问题

通过对杨凌职业技术学院牧医专业 3 个班近 100 名学生的问卷调查,并且与从事畜牧兽医 ESP 教学的教师进行访谈,调查内容包括 ESP 教学的主要因素:学生、教师、教材和教学目标,从中可以发现三方面问题。

2.1 畜牧兽医 ESP 教学模式落后

目前无论是畜牧兽医 ESP 教学还是其他 ESP 教学,都采用的是“语法-翻译”教学法,其基本步骤是先向学生分析某些句子的语法现象,然后讲解单词和短语,最后在逐句翻译成汉语。因为畜牧兽医 ESP 的专业性特别强,所以教师没有必要用这种方法帮助学生理解 ESP 的语法结构和复杂长句等内容。这种方法的弊端比较明显,容易导致学生成为知识信息的被动接受者,缺乏互动和交流。这就违背了 ESP 教学的“职业性”宗旨,毕业之后,学生无法在自己的专业领域内用英语进行工作交流,因此这种落后的 ESP 教学模式急需改变。

2.2 缺乏高质量的畜牧兽医 ESP 教材

由于我国 ESP 教学起步较晚,教材资料大都是从专业文献中选编的材料,有些内容的准确性值得商榷,加上教材缺少练习,教学目标不够明确,因此多数畜牧兽医 ESP 教材质量不高,从而对 ESP 课程的教学效果产生直接影响。

2.3 缺乏合格的畜牧兽医 ESP 教师

作为一名优秀的畜牧兽医 ESP 教师,不仅要熟练掌握本专业的知识和技能,同时还要精通英语,能够用英语表达本专业的基本内容、解释专业词汇等。正合格的 ESP 教师应当具备 5 种角色:首先是个合格的英语教师;其次是能够为学生提供可靠教学资料的课程设计师;再次是专业教师和合作伙伴;同时必须是合格的专业教学研究人员;最后应该精通 ESP 的测试与评估,即能够及时总结和分析学生的学习情况^[6]。

目前畜牧兽医 ESP 教学基本上都是由畜牧兽医专业教师来承担,但很多专业教师的英语水平不合格;虽然很多英语教师具有深厚的语言功底,听力、口语俱佳,但是对畜牧兽医专业词汇以及构词法都缺乏足够的了解,更不要谈畜牧兽医 ESP 文章阅读了。由此可见,合格的畜牧兽医 ESP 教师非常缺乏。

3 畜牧兽医 ESP 教学改革措施

根据畜牧兽医 ESP 教学存在问题,提出相应的改革措施,使其与国际接轨,更好服务我国“一带一路”和国家经济发展战略。

3.1 明确课程定位

畜牧兽医 ESP 的词汇、句式结构和语篇特征比较特殊,其教学内容不仅包括英语语言技能的训练,还有明显的专业内涵,所以在教学中,应当明确其课程定位,即:培养学生在目标情境下的实际应用能力,同时充分将其与公共英语结合起来。以学习为中心的课程设计模式能够使教师和学生充分结合,紧密联系,不仅能够调动学生学习的积极性和主动性,又能够紧贴专业实际需要,使学生的课堂收益最大化,非常适合畜牧兽医 ESP 的课程定位。

3.2 加快畜牧兽医 ESP 教材的开发编写

鉴于目前畜牧兽医 ESP 教材所出现的问题,国家农业部和教育部等相关部门应该成立畜牧兽医专门用途英语教材编写委员会,组织全国优秀的专家学者,聘请该领域的外籍专家,参考国外的先进教学理念,结合我国英语教学的实际情况,依照真实性、合适性、广泛性及兼容性的选择标准^[7],来编写适合我国畜牧兽医 ESP 教学使用的高质量教材,以满足广大学生个性化需求。

3.3 强化畜牧兽医 ESP 的师资培训

师资培训的重点应该以畜牧兽医专业教师为主,英语专业教师为辅。让英语专业教师从头学习畜牧兽医专业知识,难度较大,而让畜牧兽医专业教师学习英语则难度较小,因为专业教师在大学期间已经具备一定的英语水平。首先,可以通过自主培训的方式,让其进行互助学习,互相交流,英语教师可以对专业教师进行英语培训,反过

来,专业教师可以对英语教师进行专业培训;多参加校际间的 ESP 公开课、交流会等活动,从而互相进步。其次,选派一些外语基础好,畜牧兽医专业能力强的青年教师去国内外的 ESP 培训基地进修。再次,要将国际知名的畜牧兽医 ESP 专家邀请到中国来,系统地培训国内相关教师。

4 结论

目前“一带一路”倡议已经成为我国经济发展战略,在此背景下探索畜牧兽医 ESP 教学和公共英语教学的异同,从而找出两者之间的联系,具有重要的现实意义。由于畜牧兽医 ESP 具有学术性、专业性和职业性的特点,其教学模式不应该再采用传统的公共英语教学模式,在教学过程中,应该明确课程定位,坚持以“学习为中心”教育模式。畜牧兽医 ESP 将专业技能训练和英语语言学习结合起来,以学习需求分析为导向,是公共英语在专业领域内的延伸。两者彼此渗透其中,共同推动着我国高校英语教学改革与发展。

参考文献:

- [1] 李黎.航海专门用途英语教学设计研究[D].成都:西南大学,2012.
- [2] 张家骅.田文儒.李跃民.畜牧兽医专业英语[M].2版.北京:中国农业出版社,2002.
- [3] 吴婷.张瑜.ESP 课程设计模式分析及其对国内高校 ESP 课程设置的启示[J].科教导刊,2014(1):131-132.
- [4] Hutchinson. English for Specific Purpose[M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press,2002.
- [5] 谷志忠.专门用途英语课程教学设计研究[D].上海:上海外国语大学,2010.
- [6] Dudleyevans T, St John M J. Developments in ESP: a multi-disciplinary approach[M]. New York: Cambridge University Press,1998: 90-95.
- [7] 王颖,周平.普通用途英语和专门用途英语异同之比较[J].山东外语教学,2006(5):40-42.

Teaching Research and Reform of Animal Husbandry Veterinary ESP

ZHU Xiang

(Yangling Vocational & Technical College, Yangling 712100, China)

Abstract: In order to further improve the teaching quality, this paper summarized the similarities and differences between animal husbandry and veterinary ESP and public English, and investigated the current situation of animal husbandry and veterinary ESP teaching to find out the existing problems. We proposed that ESP teaching of animal husbandry and veterinary should be reformed in terms of curriculum orientation, textbook writing and teacher training.

Keywords: animal husbandry veterinary; ESP; public English; teaching reform